



17. Stadtratsprotokoll / 17^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Donnerstag, 15. Oktober 2020, 18.00 Uhr
Séance du jeudi 15 octobre 2020 à 18h00

Ort: Volkshaus Biel, Grosser Saal
Lieu: Maison du Peuple à Bienne, Grande salle

Anwesend / Présents:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bigler Jarno, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Brunner Thomas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Gerber Andreas, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Gugger Reto, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Koller Levin, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Meyer Miro, Molina Franziska, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rochat Julien, Roth Myriam, Rüber Stefan, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strässler Thomas, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Torriani Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Wiher Max, Zimmermann Erwin, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Frank Lena, Helbling Beatrice, Tennenbaum Ruth

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

Steidle Silvia

Vorsitz / Présidence:

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Behandelte Geschäfte / Affaires traitées	Seite/Page
180. 20200154 Budget 2021 (Fortsetzung)	530
• Präsidialdirektion	530
• Finanzdirektion	530
• Direktion Soziales und Sicherheit	530
• Direktion Bildung, Kultur und Sport.....	531
• Direktion Bau, Energie und Umwelt.....	533
• Sonderrechnungen	533
• Botschaft.....	536
• Ordnungsantrag.....	537
181. Überparteiliches Postulat 20190385, Suter Daniel, PRR, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Schneider Sandra, SVP, Gugger Reto, BDP, Leuenberger Bernhard, FDP, «Jährliche Investitionsplanungen»	538
182. 20200154 Finanzplan 2022-2024 (Planjahre 2022 – 2024 und Investitionsplanung 2021 – 2030)	539
183. Ordnungsantrag	541
180. 20200154 Budget 2021 (Fortsetzung)	542
• Botschaft (Fortsetzung)	542
• Ordnungsantrag.....	544
• Ordnungsantrag.....	544
184. 20200233 Erwerb Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11'338 im Bözingenfeld von der Firma Hasil AG / Verpflichtungskredit.....	545
185. Ordnungsantrag	548
186. 20200232 Schützengasse / Sanierung der Stützmauern / Verpflichtungskredit	548
187. Dringliches Postulat 20200184, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO, «Beschlussfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen ermöglichen»	550
188. Dringliches Postulat 20200183, Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP, «Unterstützung Gewerbe und Bevölkerung in der COVID19-Zeit»	553
189. Neueingänge.....	555

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Ich begrüsse Sie zur heutigen Sitzung. Die allgemeine Debatte zum Budget wurde gestern abgeschlossen und ein Rückkommensantrag wurde nicht eingereicht. Damit kommen wir zur Beratung pro Direktion.

180. 20200154 Budget 2021 (Fortsetzung)

Präsidialdirektion

Gurtner-Oesch Sandra, GPK: Für das Projekt Vertrauensarbeitszeit wurden im Personalaufwand der Präsidialdirektion CHF 250'000 budgetiert. Im Moment ist weder eine Reglementierung noch der Zeitpunkt der Einführung bekannt. Die GPK nimmt erstaunt zur Kenntnis, dass der Aufwand budgetiert ist, die Ersparnis jedoch noch nicht. Derartige Projekte sowohl im Aufwand als auch im Ertrag zu budgetieren, wäre wünschenswert. Ausserdem wünscht die GPK nähere Angaben zum Projekt.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die GPK-Sprecherin hat richtig festgestellt, dass das erwähnte Projekt noch nicht im Detail ausgearbeitet wurde. Ich verstehe Ihr Anliegen. Aufgrund von Corona gingen die Arbeiten nicht so schnell vonstatten, wie gewünscht. Eine der Sozialpartnerorganisationen, der Verein für das höhere Kader, stellte die Forderung nach Vertrauensarbeitszeit schon vor längerer Zeit. Der Gemeinderat kam zum Schluss, dass dieses Thema 2021 vertieft geprüft werden muss. Deshalb wurde der Betrag bereitgestellt. Entscheide wurden noch keine gefällt. Der Gemeinderat wird in eigener Kompetenz zu gegebener Zeit die Verordnung anpassen und publizieren (Arbeitszeitverordnung; SGR 1.5.3-1.2). Betroffen von der Änderung sind voraussichtlich nur Mitarbeitende, welche direkt dem Gemeinderat unterstellt sind. Einen grösseren Kreis der Belegschaft in die Vertrauensarbeitszeit miteinzubeziehen, ist nicht beabsichtigt. Der Minderaufwand dieses Projekts kann im Budget nicht abgebildet werden. Dieser fliesst jeweils Ende Jahr als Rückstellung in den Abschluss der Jahresrechnung und ergibt sich aus dem Stundensaldo per Ende Jahr. Er war aber bis jetzt immer höher als der budgetierte Projektaufwand.

Finanzdirektion

Keine Wortmeldung.

Direktion Soziales und Sicherheit

Wendling Cécile, GPK: Die GPK teilt erfreut mit, dass die Busseneinnahmen realitätsgetreu budgetiert wurden. Der budgetierte Betrag wurde vom SAP-System aufgrund der Einnahmen der letzten Jahre berechnet und unverändert übernommen. Bleibt eine Anmerkung zu den tiefer budgetierten Aufwendungen im Bereich der Sozialhilfe: Aufgrund der Pandemie ist davon auszugehen, dass die Aufwände der Sozialhilfe ansteigen werden. Die Besoldungskosten der SozialarbeiterInnen werden mittels Fallpauschalen über den Lastenausgleich finanziert. Die Berechnungsgrundlagen der Fallpauschalen werden auf Grundlage der Fallzahlen der

letzten zwei Jahre berechnet. Da die Zahlen in Biel gesunken sind, werden 2021 weniger Stellen finanziert. Das Budget bildet den Rückgang der Mittel ab. Problematisch wird es, wenn aufgrund der Pandemie die Fallzahlen innert kurzer Zeit stark ansteigen. Das Problem wurde erkannt und wird anlässlich einer Besprechung des Gemeinderats mit dem Regierungsrat im November 2021 thematisiert. Ausserdem gilt das Kostendeckungsprinzip, das heisst, die Rückvergütung des Kantons erfolgt aufgrund der effektiven Kostenentwicklung.

Direktion Bildung, Kultur und Sport

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: J'ai uniquement quelques remarques à faire. La Commission de gestion aimerait souligner qu'elle a reçu des réponses à toutes les questions complémentaires qu'elle avait posées sur le budget de la Direction de la formation, de la culture et du sport (FCS). Par exemple, la réduction du montant pour l'entretien des collections n'est pas, comme indiqué dans la liste des écarts, une décision unilatérale. Elle n'est pas dû non plus à une analyse des besoins et des consultations avec la commission mais plutôt à la nouvelle méthode technique utilisée pour établir le budget de la Direction des finances. C'est un peu dommage que la liste des écarts soit erronée mais réjouissant tout de même d'avoir les informations correctes sur demande. Nous avons également demandé la raison pour laquelle les coûts de formation du personnel avaient doublé. Il nous a été répondu que la raison est la formation du chef de service mais que cela est partiellement compensé par une réduction des heures supplémentaires. Nous avons également reçu des informations détaillées sur l'impact financier des changements intervenus dans la livraison des repas à la prison par les EMS du Parc de la Suze et du Redern.

Dans la version imprimée de la justification et description des écarts par rapport au budget de l'année précédente, la première ligne relative aux coûts de maintenance pour Nebia est invisible. Elle est peut-être visible dans la version «en ligne» mais pas sur le papier. Une relecture aurait suffi à corriger cela. Toutefois, sur notre demande il a été précisé que ces coûts étaient couverts par les revenus locatifs.

Enfin, la CDG note qu'il est très difficile d'avoir une vue d'ensemble des coûts des crèches et des bons de garde en raison de la nouveauté du système. Nous espérons que cette opacité disparaîtra avec les années ainsi il sera possible de faire des comparaisons.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Ich übergebe das Wort gleich wieder an Frau Pittet zur Begründung des Antrags der Fraktionen PRR, PSR, Einfach libres!

Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR a déposé avec les groupes PSR, Passerelle et Einfach libres! une proposition de modification afin **de rajouter 10'000 fr. au budget de la culture (compte 414.363) à la page 69**, ceci, en demandant **un contrat de prestations et de soutien à l'ACEL**. C'est une association biennoise qui édite depuis 15 ans à Bienne des ouvrages de qualité d'auteurs biennois et régionaux. Voici un exemple de la qualité des ouvrages et du travail de recherche plastique pour les couvertures: le dernier ouvrage sur Robert Walser, qui a pour couverture la canne originale de Robert Walser, prêtée par les Archives fédérales. Cette canne a été posée sur un fond rouge comme le drapeau biennois qui forme une hache, qui représente un demi-drapeau biennois. Ces détails assez recherchés font la

reconnaissance de ces ouvrages. Ils sont, en effet, reconnus en Suisse romande mais aussi dans le «Figaro littéraire». Dans «Paris Match» de cette semaine, on peut trouver un article sur le dernier ouvrage au sujet de la série sur Voisard. Aujourd'hui cet éditeur a certes touché un soutien financier à hauteur de deux fois 500 fr. de la Ville de Bienne cet année pour ses ouvrages mais l'association dépend d'un mécénat personnel pour payer le loyer de 10'000 fr. de ses locaux et de son stock. C'est pour cette raison que nous demandons une somme de 10'000 fr. afin de couvrir ces frais. Je tiens à préciser que cette association tient à ce que ses ouvrages soient vendus à un prix modéré de 12 fr. Ce soutien est important afin que cela puisse continuer ainsi mais aussi pour le rayonnement de Bienne dans toute la francophonie. Je sais que pour les alémaniques cette notion de francophonie est un peu vague mais pour les francophones c'est très important. Je vous demande donc de soutenir cette modification de budget.

Bohnenblust Peter, FDP: Der Antrag ist sicher gut gemeint, aber er bereitet mir prinzipiell Mühe. Derartige Gesuche sollten den normalen Prozess durchlaufen und beim Gemeinderat eingereicht werden, damit er die Gleichbehandlung der Institutionen prüfen kann. Ich bitte Sie deshalb, den Antrag abzulehnen.

Scheuss Urs, Grüne: Die Fraktion Grüne lehnt den Antrag ab. Einerseits aus demselben Grund, den der Vorredner bereits angemerkt hat. Andererseits unterstützen wir den Vorstoss 20200310 (dringliches überparteiliches Postulat «Leistungsvertrag mit dem Verein für eine Sammlung literarischer Studien (ACEL)»). Den Beitrag jetzt mittels Antrag einzufordern, ist der falsche Weg.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Madame Pittet et Monsieur Bord, vous permettrai que je commence mon intervention par une remarque personnelle. Hier soir, le Conseil de ville a décidé, de mon point de vue, de manière arbitraire de supprimer des moyens qui doivent être mis à disposition des écoles. En supprimant 2 millions de fr. au poste «Charges, biens et services», le Conseil de ville a de ce fait baissé les moyens qui sont mis à disposition des activités scolaires pour 2021. Nous devons analyser la proportion de ces réductions. Le PRR et ses représentants, Madame Pittet et Monsieur Bord, aujourd'hui, nous proposent de dépenser ou plutôt de provoquer une nouvelle dépense pour une institution culturelle. Je vois la cohérence des décisions dans le sens du «willkürlich». C'est-à-dire que l'on décide à la dernière minute de modifier le budget mais je ne vois pas la cohérence fondamentale. Sur le fonds, l'Association ACEL est une association fort respectable. C'est une maison d'édition et jusqu'à aujourd'hui la Ville de Bienne, dans son dispositif de soutien à la culture, ne prévoit pas de soutien aux maisons d'édition. En effet, une activité culturelle, à Bienne, pour être soutenue doit soit soutenir un/une artiste biennois(e), soit apporter une contribution à la scène culturelle biennoise. Or, ACEL est installée à Bienne et produit des livres à Bienne mais n'est pas focalisée sur l'activité et la production culturelle biennoise. De ce point de vue, le fait d'entrer en matière sur une subvention modifie la politique de soutien à la culture. Il est donc intéressant de se poser la question de savoir si nous devons le faire ou non et dans quelle proportion, mais aussi si cela créera un précédent. La question mérite d'être posée mais en tout cas pas de cette manière, un peu rapide, au moment de voter le budget. Pour être sérieux, le Conseil municipal vous propose de rejeter cette modification du budget.

Pittet Natasha, au nom du Groupe PRR: Premièrement, la raison du montant de 10'000 fr. vient d'être expliquée à la tribune mais je le répète volontiers. Il s'agit du prix

de la location annuelle des locaux et stock de l'Association ACEL. Il ne s'agit donc pas d'un montant arbitraire. De plus, ce n'est pas vrai qu'il n'y a pas d'auteurs biennois. Walser est l'auteur biennois par excellence si j'en crois toutes les activités culturelles qui se sont passées récemment à Bienne. Il y a d'autres biennois vivants qui sont publiés par cet éditeur. D'ailleurs, le TOBS ne joue pas que des morceaux de musiciens biennois, le Pasquart n'expose pas que des peintres biennois, le NMB n'expose pas que des choses biennoises. Je pense que ce n'est pas une raison valable à faire valoir. Que l'on veuille ou pas donner un contrat de prestations, je peux le comprendre mais il ne faut pas venir avec des arguments qui sont faux pour le justifier.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktionen PRR, PSR und Einfach Libres! einen Unterstützungsbeitrag von CHF 10'000 auf das Konto 414.363 zu leisten

Der Antrag wird abgelehnt.

Direktion Bau, Energie und Umwelt

Tanner Anna, GPK: Die GPK hat das Budget der Direktion Bau, Energie und Umwelt (BEU) geprüft und dazu Fragen gestellt. Die Mehrkosten beim Material- und Warenaufwand ergeben sich durch die Anschaffung von Abfalleimern und das Einsammeln von Siedlungsabfällen. Beim übrigen Sach- und Personalaufwand schlagen die externen Mandate zu Buche. Dabei handelt es sich um Abklärungen, für welche spezifisches Expertenwissen notwendig war. Keineswegs sollen damit Lücken im Personalbestand gestopft werden.

Sonderrechnungen

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Das Wort zu den Sonderrechnungen wird nicht verlangt. Herr Briechle wünscht das Wort vor der Schlussabstimmung zum Budget 2021.

Briechle Dennis, GLP: Zum gestern behandelten Antrag der Fraktionen FDP und PRR besteht Klärungsbedarf. Darin geht es um die Kürzung respektive weniger starke Erhöhung der Personalkosten. Diese wurden für 2021 rund CHF 2 Mio. höher budgetiert als 2020. Gestern wurde der Antrag, die Kosten nur um CHF 1 Mio. zu erhöhen, angenommen. Der Gemeinderat hat die Erhöhung um CHF 2 Mio. mit der Schaffung von neuen Stellen für CHF 1 Mio. und rund CHF 1 Mio. für Lohnerhöhungen in Form von Stufenanstiegen bei Beförderungen begründet. Aus Sicht der Fraktion GLP ist der zweite Grund stossend. Während viele Menschen in der Schweiz den Gürtel enger schnallen müssen, halten wir es für falsch, dass sich die Stadt Biel als Arbeitgeberin grosszügig zeigt. Das städtische Personal gegenüber der Bevölkerung zur privilegieren, ist nicht angemessen.

Grupp Christoph, Grüne: Solche Pauschalanträge zeigen die Schwierigkeit bei der Umsetzung auf. Gerade in einer Krisenzeit Stellen zu schaffen, ist wichtig. Ich bitte Sie,

sich zu überlegen, den Beitrag nicht doch noch zu erhöhen damit dem Budget in der Schlussabstimmung mit ruhigem Gewissen zugestimmt werden kann.

Suter Daniel, PRR: Je continue la réflexion de mon préopinant concernant la possibilité, le droit et même l'obligation en tant que Conseil de ville d'examiner un budget poste par poste. Nous avons le droit et même le devoir de nous prononcer sur ce budget en détail et d'exposer notre opinion. Il s'agit cette fois d'une majorité tout à fait inhabituelle qui s'est accentuée hier. Je comprends le profond choc que doivent subir les gens qui ont, à longueur d'année, la possibilité de faire ce qu'ils souhaitent. Je comprends aussi les propos de hier de Monsieur le Maire. Concernant le personnel, on peut dire que la poire est divisée en deux car l'augmentation du budget est de 2 millions de fr. Un seul million devrait suffire. Le nouveau Règlement de la Ville donne justement la possibilité de limiter le droit du Conseil de ville d'influer la politique du personnel par le budget, ceci en supprimant son droit d'approuver ou non des postes individuels. Cela va parfaitement dans le sens de ce que nous pensons. En effet, cela veut dire que le Conseil de ville donne le cadre et le Conseil municipal regarde comment il s'organise avec le cadre défini. C'est l'idée du nouveau Règlement de la Ville et c'est dans cette idée que nous fixons le cadre budgétaire dans lequel le Conseil municipal peut et doit agir. Pour répondre aux propos de Monsieur le Maire d'hier, il n'est pas question que le Conseil de ville dise où exactement le poste qui est admis ou celui qui ne l'est pas. Cette décision doit être prise au niveau opérationnel. Dans le même ordre d'idée, les remarques de tout à l'heure de Monsieur Némitz relatives au compte «Biens et services». Notre proposition se base sur l'état 2019 qui a été bouclé avec des coûts de 37.93 millions de fr. Le budget 2020 était de plus de 40 millions de fr. et celui de 2021 était encore plus élevé. Notre proposition correspond à une augmentation de 1.9% si je me souviens bien par rapport au budget 2019. Le plan financier, dans sa version pessimiste prévoit des augmentations de ces coûts de 1%. Nous sommes allés un peu plus loin que le plan financier. Dans ce cadre-là, le Conseil municipal devrait pouvoir agir. Il s'agit toutefois du droit du Conseil municipal d'aller économiser là où cela fait le plus mal. Il peut aussi essayer de trouver des solutions dans un cadre financier fixé un peu plus bas de ce qu'il avait prévu pour arriver à de bonnes solutions. De toute manière, expérience faite, nous pourrions être assez sûrs qu'en approuvant les comptes 2021, en juin 2022, nous aurons des surprises et nous aurons les commentaires que nous connaissons à chaque approbation de comptes. L'Administration a bien travaillé. Nous sommes restés dans le cadre fixé. On en déduit que les cadres fixés sont toujours assez larges mais nous émettons un signal car nous ne pouvons plus continuer ainsi.

Brunner Thomas, EVP: Gestern wurde demokratisch entschieden. Der Mehrheitsentscheid gefällt nicht allen, aber so funktioniert Demokratie. Wer den Entscheid jetzt nicht akzeptiert, ist ein schlechter Verlierer.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die laufende Diskussion ist unseriös bis chaotisch. Gestern wollte Herr Bord mit dem Antrag zum Geschäft 20200248 «Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2021» durch die Streichung von Geldern verhindern, dass neue Stellen geschaffen werden. Nachdem dem Antrag gestern zugestimmt wurde, kommen heute die Herren Briechle und Suter mit unterschiedlichen Begründungen für Kürzungen beim Personalaufwand. Was soll der Gemeinderat jetzt tun? Ich bin ein wenig ratlos. Der Gemeinderat braucht einen klaren Auftrag. Sie haben das Reglement über die Betreuungsgutscheine (SGR 4.3.1-5)

seinerzeit angenommen. Jetzt wollen Sie jedoch die benötigten Stellen für die Bewirtschaftung der Kitagutscheine nicht schaffen.

Frau Pittet hat als Sprecherin der GPK vorhin auf einen Investitionsstau aufmerksam gemacht. Der Stadtrat fordert neuen Schulraum und nun wollen Sie die Stelle des Schulraumplaners streichen!

Herr Briechle verlangt, auf Stufenanstieg und Beförderungen zu verzichten. Klar ist, dass im Moment verschiedene Sektoren der Wirtschaft in Schwierigkeiten stecken. Tatsache ist aber auch, dass der Service public einen stabilisierenden Faktor in schwierigen Zeiten darstellt. Letztendlich erbrachte der Service public während der Pandemie grosse Leistungen. Den betroffenen Mitarbeitenden jetzt Beförderungen aufgrund ihrer überdurchschnittlichen Leistungen zu streichen, ist nicht angebracht. Herr Briechle, den Verzicht zu fordern und dies gleichzeitig als Privileg zu bezeichnen, finde ich deplatziert. Die Sozialpartner forderten eine Reallohnerhöhung, welche der Gemeinderat aufgrund der schwierigen Coronasituation abgelehnt hat. Das städtische Personal ist keineswegs privilegiert oder verhätschelt.

Bevor die Stellen definitiv geschaffen werden, sind sie während zwei Jahren provisorisch und in der Kompetenz des Gemeinderats. Der Gemeinderat hat erkannt, dass Sie offenbar keine neuen Stellen schaffen wollen und wird sich der Frage annehmen.

Mit seiner Forderung nach einer pauschalen Reduzierung des Sachaufwands bleibt der Stadtrat ebenso unklar. Mit solchen Forderungen wird der im Stadtrat geäusserte Wunsch nach Stabilität äusserst schwierig umsetzbar. Der Gemeinderat versucht selbstverständlich den ihm erteilten Auftrag bestmöglich umzusetzen, zaubern kann er aber nicht. Das vorliegende Budget ist das Ergebnis einer langen und intensiven Arbeit, an der viele Leute mitgewirkt haben. Änderungen anzubringen ist möglich, diese müssen aber akzentuiert und genau sein. Ich weise darauf hin, dass die Botschaft infolge der Aufwandskürzungen bezüglich der Entnahme von Spezialfinanzierungen korrigiert werden muss.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Die zuletzt erwähnten Änderungen wurden gestern nicht beschlossen, dazu müsste ein Antrag aus dem Stadtrat vorliegen, damit diese auch genehmigt werden können.

Bord Pascal, au nom du Groupe PRR: Je dois réagir sur le propos de notre Maire. Je n'ai pas dit qu'il ne fallait pas créer de nouveaux postes, mais j'ai dit que l'on ne voulait pas se prononcer sur la nécessité de ce poste ou non, ceci dans le but de laisser la liberté au Conseil municipal de choisir où il est possible d'économiser. Je tiens à préciser que la proposition de modification provient du FDP/PRR préparée par Monsieur Suter.

Wiher Max, GLP: Gestern hat der Stadtpräsident gesagt, dass er sein Amt inzwischen routiniert wahrnimmt. Das stimmt, bis jetzt habe ich von ihm noch nie ein so verzweifertes Votum gehört wie soeben. Ich bin schockiert. Seine Arbeit überlässt er dem Stadtrat. Das Parlament greift nicht operativ ein, denn dafür sind die Gemeinderatsmitglieder da. Bei einem Gemeinderatsgehalt von CHF 200'000 bin ich nicht bereit, gratis dessen Arbeit zu leisten. Die Anschuldigungen des Stadtpräsidenten

sind deplatziert. Der Gemeinderat soll überlegen, wie er die Vorgaben des Stadtrats umsetzen kann. Der eigentlich so routinierte Stadtpräsident verlangt jetzt genaue Angaben.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Ich denke nicht, dass die laufende Diskussion noch viel bringt. Die Aufgabe des Stadtrats ist es, die Stadtverwaltung zu führen. In der momentanen schwierigen Lage hat der Stadtrat ein Budget zu genehmigen, das die Stadtverwaltung befähigt, ihre Aufgaben zu erfüllen. An den Gemeinderat wurden verschiedene Forderungen gestellt. Die Aufgaben sind nicht einfach, das gehört aber zur Politik. Die Schlussabstimmung zum Budget 2021 jetzt gleich würde ich begrüßen.

Bohnenblust Peter, FDP: Scheinbar wurde der Antrag für die Entnahme aus der Spezialfinanzierung Buchgewinne noch nicht gestellt. Hiermit beantrage ich, **aus der Spezialfinanzierung Buchgewinne statt CHF 10 Mio. nur CHF 7,11 Mio. zu entnehmen.**

Abstimmung

- über den Antrag von Herrn Bohnenblust, die Entnahme aus der Spezialfinanzierung Buchgewinne von CHF 10. Mio. auf CHF 7,11 Mio. zu reduzieren

Der Antrag wird angenommen.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** an seinen Sitzungen vom 14. und 15. Oktober 2020 nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 2. September 2020, gestützt auf Art. 9 Abs. 1 und Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. a) Der Personalaufwand (SG30) und der Sach- und Betriebsaufwand (SG31) wird für das Budget 2021 wie folgt gekürzt:

CHF 1 Mio. im Personalaufwand (Konto 301002021.20000)

CHF 1.89 Mio. im Sach- und übrigen Betriebsaufwand (Konto 310009909.20000)

- b) Die Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens» wird für das Budget 2021 wie folgt gekürzt:

CHF 2.89 Mio. in der Spezialfinanzierung «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens» (Konto 489300000.24000)

Botschaft

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Wir kommen zu den Argumenten dafür und dagegen in der Botschaft zum Budget 2021.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Gegenargumente, welche die Fraktion SVP/Die Eidgenossen vor der Sitzung vorbereitet hat, sind jetzt nach der Schlussabstimmung nicht mehr aktuell. Wir ziehen den Antrag aufgrund der vorgenommenen Änderungen am Budget zurück.

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Il est proposé par la Commission de gestion (CDG) de modifier le dernier paragraphe, à la page 3, avec une nouvelle formulation. Il s'agit toutefois de suivre de près l'évolution de la situation. En raison des circonstances actuelles, il faut partir du principe que la Ville devra, à moyen terme, réexaminer ses recettes et ses dépenses. Le COVID n'est pas le seul responsable des problèmes d'équilibre budgétaire de la Ville. Il s'agit d'un problème plus profond que cela. C'est pour cette raison que nous estimons que cette nouvelle formulation est meilleure.

Briechle Dennis, GLP: Der Stadtrat hat gestern beschlossen, das zu erarbeitende Reglement für die Spezialfinanzierung einem anderen Zweck zu widmen. Die Botschaft bezieht sich an zwei Stellen in der ursprünglichen Fassung darauf. Der Text muss nun angepasst werden. Ich beantrage daher, in der deutschen Fassung auf Seite 6 der Botschaft die folgende neue Formulierung: ***Bildung einer neuen Spezialfinanzierung «Finanzierung Infrastrukturanlagen». Diese Spezialfinanzierung erlaubt der Stadt Biel, Projekte im Infrastrukturbereich namentlich zur Sanierung und Schaffung von Schulraum sowie für energetische Sanierungen zu realisieren.***

Auf Seite 11 der deutschen Fassung bei den Argumenten «Dafür» beantrage ich, den vierten Punkt wie folgt neu zu formulieren: ***Zur Realisierung von Massnahmen im Infrastrukturbereich namentlich für Schulraum und energetische Sanierungen wird ein Betrag von CHF 10. Mio. einer neuen Spezialfinanzierung «Finanzierung Infrastrukturanlagen» zugewiesen.*** Diese Vorschläge orientieren sich so nah als möglich den ursprünglich formulierten Texten.

Ordnungsantrag

Meyer Miro, JUSO: Ich stelle den Antrag, über die Anträge zur Botschaft nach der Pause abzustimmen und vor der Pause die Beratung eines anderen Geschäfts vorzuziehen.

Der Ordnungsantrag wird gutgeheissen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Die vom Stadtrat beschlossenen Änderungen verlangen eine Anpassung der Zahlen. Wer kümmert sich darum?

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Die Zahlen werden vom Ratssekretariat angepasst und Vorschläge zu den Textänderungen in der Sitzungspause ausgearbeitet. Diese Änderungen sind nicht kompliziert und werden vom Ratssekretariat in der gewohnt ausgezeichneten Qualität vorgenommen. Ich schlage deshalb vor, keine Redaktionskommission einzuberufen.

Ich sehe Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

Abstimmungen

- über den Änderungsantrag der GPK, den letzten Abschnitt auf Seite 3 der Botschaft anzupassen

Der Antrag wird angenommen.

- über den Änderungsantrag von Herrn Briechle, den Text betreffend Spezialfinanzierung auf Seite 6 sowie auf Seite 11 bei den Argumenten dafür anzupassen

Der Antrag wird angenommen.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Das Ratssekretariat wird nun die Botschaft vorbereiten und auf Ihren Tischen verteilen. Die Abstimmung zur Botschaft folgt nach der Sitzungspause. Damit kommen wir zum nächsten Traktandum.

181. Überparteiliches Postulat 20190385, Suter Daniel, PRR, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Schneider Sandra, SVP, Gugger Reto, BDP, Leuenberger Bernhard, FDP, «Jährliche Investitionsplanungen»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Suter Daniel, PRR: La planification des investissements qui nous est présentée d'année en année laisse à désirer. Cette fois, avec un taux de réalisation de 70%, elle fixe le budget 2021 pour l'Administration à 47.61 millions de fr. Il s'agit d'une hausse constante du budget par rapport aux années précédentes. Ces montants sont basés, pour l'année budgétée, sur la liste des projets d'investissements, établis par priorité 1 à 5. Ils sont ensuite repris de manière mécanique pour les dix années suivantes, avec pour seul objectif d'arriver à un taux de 49 millions de fr. avec un taux de réalisation de 70%. Or, comme le Conseil municipal le confirme dans sa réponse au postulat, les investissements effectivement réalisés se situent depuis des années autour de 20 à 30 millions de fr., en 2018 à 21,53 millions de fr. et en 2019 à 15.9 millions de fr. C'est lorsque la Ville se limite à ces niveaux d'investissement qu'elle atteint un degré d'autofinancement que l'on peut encore qualifier de normal ou même de bon comme cela a été le cas en 2019. L'investissement net du compte général était particulièrement bas, grâce à des revenus d'investissement record. Afin d'en arriver à une planification qui mérite son nom et qui dépasse le statut d'une simple liste des souhaits exprimés par les différentes directions, il est souhaitable, comme le dit le Conseil municipal: «*Que cette liste soit structurée selon les priorités réelles de la Ville en terme de stratégie de développement et des investissements y relatifs.*» Nous ne pouvons que constater, qu'actuellement, nous n'y sommes pas encore. Nous remercions le Conseil municipal de sa réponse positive à notre requête et nous vous encourageons à la suivre.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich verweise auf die Ausführungen des Gemeinderats in der Beantwortung des vorliegenden Postulats. Die geplante Strategie 2030 sieht ab

2021 eine systematische Strategie, mit Jahres- und Legislaturzielen vor. Daraus sollen eine Aufgaben- und Finanzplanung erstellt werden. Die Planungsarbeiten sollten bis Ende 2020 abgeschlossen werden. Leider gerieten die Arbeiten aufgrund der Covid-Pandemie in Verzug. Ich gehe trotzdem davon aus, dass bis Mitte 2021 alle Angaben vorliegen werden.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

182. 20200154 Finanzplan 2022-2024 (Planjahre 2022 – 2024 und Investitionsplanung 2021 – 2030)

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Le Conseil municipal est remercié par la Commission de gestion (CDG) pour avoir établi dans ce plan financier trois scénarios. Un scénario pessimiste, un moyen et un optimiste. À l'heure actuelle, c'est une bonne chose d'avoir ainsi procédé. Nous soulignons que tous les trois se basent sur la supposition que la Ville sera dans les chiffres rouges. Nous savons tous que Bienne dépend fortement des recettes fiscales provenant des entreprises. Toutefois, ce sont justement ces entreprises qui sont le plus touché par le COVID et leurs bénéficiaires sur lesquels elles sont imposées fondent comme neige au soleil. Nous sommes dans les chiffres rouges cette année encore avec la crise. Mais, nous savons que la Ville est dans les chiffres rouges chaque année sans les prélèvements effectués sur les financements spéciaux. Nous ne connaissons pas actuellement l'amplitude de cette pandémie et ses effets sur l'économie. Il y a peut-être des signes, comme le SECO l'annonçait hier, d'une reprise légère. Malgré cela, personne ne sait quel sera le développement cet hiver ou l'année prochaine. La seule chose que nous savons est que nous ne savons rien et nous ne pouvons rien savoir.

La CDG est également inquiète que le Conseil municipal n'indique pas, dans le plan financier, comment il compte gérer le fait qu'aucun de ces trois scénarios n'est positif. La Ville de Bienne ne peut pas couvrir tous ces investissements et atteindre les chiffres noirs. Cela fait déjà quelques années que la CDG demande au Conseil municipal de donner un plan clair afin de savoir comment procéder pour atteindre des chiffres noirs, tout en préservant une partie des investissements. Il n'est juste pas possible de continuer de la sorte. Il est important que nous puissions travailler pour la population de notre Ville sans devoir s'endetter toujours plus.

Arnold Niels, Fraktion GLP: In der Budgetdebatte wurde bereits viel gesagt, was sich in der Finanzplanung fortschreiben wird. Namentlich das wirtschaftliche Umfeld und die Auswirkungen der Coronapandemie hinterlassen ihre Spuren im städtischen Finanzhaushalt über die nächsten Jahre. Die GPK-Sprecherin hat es vorhin erwähnt, auffällig ist die Steuerertragsprognose. Sie stellt die grösste Schwankungsbreite dar. Sowohl das Basis- als auch das pessimistische Szenario rechnen jedes Jahr mit einem Defizit. Das optimistische Szenario sieht nur für die letzten beiden Planungsjahre ein positives Ergebnis vor. In allen drei Szenarien weist die Zielgrösse des Betriebsergebnisses vor Finanzierungstätigkeit einen Verlust zwischen CHF 30 Mio. bis 40 Mio. aus. Diese Deckungslücke ist doch sehr erheblich. Nur mit der Entnahme von Geldern aus Spezialfinanzierungen und der Reserve kann diese kaum gedeckt werden. Alle drei Szenarien sehen denn auch die Entnahme von CHF 10 Mio. aus der

Spezialfinanzierung «Buchgewinne im Finanzvermögen», CHF 10 Mio. aus der Auflösung der Neubewertungsreserve im Finanzvermögen und CHF 5 Mio. aus der Auflösung der Wertberichtigungsreserve des ESB (Energie Service Biel/Bienne) jährlich vor. Damit und mit den jährlichen Defiziten bewegen sich die Fehlbeträge zwischen CHF 25 bis 28 Mio. pro Jahr. Dieses Defizit ist beachtlich und macht rund 20% der Steuereinnahmen aus. Nach Abzug der Verluste durch die Coronapandemie lässt sich festhalten, dass immer noch die Hälfte bis zwei Drittel des Defizits hausgemacht sind. Das defizitäre Ergebnis vergrössert sich offensichtlich stetig. Notwendige Investitionen werden fremdfinanziert. Die Fraktion GLP vermisst konkrete Massnahmen, um die internen Kosten zu beeinflussen. Der Gemeinderat schreibt, dass bei einem Budget von über CHF 400 Mio. 10 - 20% namentlich im Sach- oder Personalaufwand immerhin CHF 40 - 80 Mio. ausmachen. Der Wachstumstrend wird unter anderem auch mit der Bevölkerungszunahme begründet. Die Defizitzunahme ist jedoch höher als die möglichen Mehrerträge. Diesen Trend gilt es zu durchbrechen. Das Wachstum der Erträge muss grösser sein als das Wachstum der Kosten, sonst nützt auch eine Steuererhöhung nichts. Die Fraktion GLP nimmt den vorliegenden Finanzplan zur Kenntnis und fordert den Gemeinderat auf, Massnahmen im Kostenbereich zu evaluieren.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Le plan financier a beau être désigné comme plan, il ne peut pas être considéré comme un projet. Il s'agit d'une projection, sur la base de tous les facteurs déterminants disponibles aujourd'hui, de l'évolution probable des charges et des revenus dans les années à venir. En l'occurrence, avec des résultats négatifs de l'activité d'exploitation de plus de 30 millions de fr. compensés par notamment des prélèvements dans les comptes spéciaux, les fonds propres de la Ville seront épuisés dans les six ans à venir. De plus, même dans la version pessimiste de ce plan, l'évolution des charges de personnels et des biens et services de 0.5% par année s'avère être bien trop optimiste, ceci, en tenant compte de l'évolution positive de ces mêmes charges au cours des dernières années, qui se situe entre 2 et 5%. Notre constat est donc que, contrairement à la thèse maintes fois répétée par le Conseil municipal selon laquelle le problème financier se trouve du côté des revenus, la Ville de Bienne a surtout un problème de dépenses. Dans ce cas, je confirme l'expression prononcée par mon préopinant qu'augmenter moins suffit déjà.

Si on avait, depuis 2015, augmenté uniquement de 1 à 2% les dépenses des comptes personnels et biens et services, notre Ville, en tenant compte des revenus obtenus, serait dans une situation financière parfaitement acceptable et enviable. Le mantra de 40'000 fr. du Conseil municipal du côté des investissements doit être mis en cause. La Ville de Bienne n'a simplement pas les moyens de s'offrir ce niveau d'investissement qu'elle ne réalise pratiquement jamais. À cet égard, il y a d'ailleurs comme un malentendu du côté du Conseil municipal autour de la notion de quotité d'investissement. Est-ce à dire que plus nous dépensons pour la consommation plus nous devrions investir? Le contraire est vrai et tel doit être notre devise. Il y a du pain sur la planche, non seulement du côté des revenus mais surtout du côté des dépenses. Par ailleurs, en discutant des seuls montants consacrés à l'investissement, tout n'est pas dit. En fin de compte, c'est l'efficacité et l'utilité de ces investissements qui importent. Il faut se limiter à ce qui est nécessaire et renoncer à ce qui serait «Nice to have». Dans ce cas aussi, la Ville de Bienne est loin du compte.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Frau Pittet hat bemängelt, dass im Finanzplan nicht aufgezeigt wird, wie die negativen Szenarien aufgefangen werden sollen. Im Hinblick auf das nächste Budget wird der Gemeinderat hierzu mögliche Massnahmen präsentieren. Eine Steuererhöhung ist selbstverständlich eines der möglichen Instrumente. Die Ausgabenseite wird aber auch thematisiert. Der Gemeinderat budgetiert keine unnötigen Ausgaben. Ob bei den Ausgaben soviel eingespart werden kann wie Herr Suter vorhin ausgeführt hat, stelle ich daher in Frage. Einnahmenseitig ging durch die Steuersenkungen über die letzten Jahre viel Potenzial verloren. Seit ungefähr dem Jahr 2000 sind die Steuertarife für natürliche und juristische Personen stetig gesenkt und die Abzüge für natürliche Personen konstant erhöht worden. Heute bezahlen Sie betragsmässig deutlich weniger Steuern als vor 20 Jahren. Die staatlichen Leistungen beispielsweise in der Kinderbetreuung haben sich hingegen seither verbessert. Gleichzeitig bezahlen juristische Personen tendenziell einen kontinuierlich sinkenden Beitrag an das Gemeinwesen. Wichtig ist dabei für mich, dass nicht die natürlichen Personen stärker belastet werden, weil die juristischen Personen entlastet wurden. Ein gesundes Verhältnis ist notwendig. Die Unternehmungen zu diabolisieren, liegt mir fern. Die Stadt Biel als Industrie- und Exportstandort braucht starke Firmen, welche Arbeitsplätze schaffen und den EinwohnerInnen zu einem selbstbestimmten Leben verhelfen. Die Unternehmungen jedoch profitieren von der guten Infrastruktur in der Schweiz. Es ist deshalb nicht korrekt, dass der relative Beitrag der Unternehmungen am gesamten Steueraufkommen kontinuierlich sinkt. Hier besteht auch ein Gerechtigkeitsproblem. Mögliche Lösungen werden wir in den nächsten Monaten gemeinsam diskutieren.

Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Finanzplan 2022-2024.

183. Ordnungsantrag

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Jetzt noch thematisch in ein völlig anderes Geschäft einzutreten und nach der Pause über die Botschaft zum Budget abzustimmen, ist nicht sinnvoll. Ich beantrage daher, unverzüglich die Sitzung zu unterbrechen, nach der Pause die Botschaft abzuschliessen und anschliessend das nächste Traktandum zu behandeln.

Der Ordnungsantrag wird gutgeheissen.

Sitzungsunterbruch: 19.45 Uhr - 21.00 Uhr.

180. 20200154 Budget 2021 (Fortsetzung)**Botschaft (Fortsetzung)**

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Wir kommen zu den Formulierungsvorschlägen zu Punkt 3.2.3 Personal- und Sachaufwand in der Botschaft.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Sie haben dem Gemeinderat die Aufgabe übertragen, wie die Gelder alloziert werden sollen. Ihre Vorschläge sind falsch und können so nicht in die Botschaft geschrieben werden.

Clauss Susanne, SP: Ich beantrage, die Formulierung wie vom Stadtpräsidenten vorgeschlagen in die Botschaft aufzunehmen.

Brunner Thomas, EVP: Ich schlage vor, den Text zu belassen mit der zusätzlichen Formulierung: **«... *möglicherweise kann dies nicht wie geplant durchgeführt werden wegen der vom Parlament angeordneten Kürzung.*»** Wie die Kürzung im Detail vorzunehmen ist, soll dem Gemeinderat überlassen werden.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Ich stimme dem Stadtpräsidenten zu, der erste Abschnitt ist falsch formuliert. Ich schlage vor, diesen wie folgt zu ändern: **«*trotzdem gibt es bei den Personalkosten ein Wachstum von x Prozent*»** oder **«*...der Personalaufwand steigt um x Prozent*»**.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich schlage folgende Formulierung vor: **«*Trotz der ausserordentlichen Wirtschaftslage ist ein Personalkostenwachstum von 1 Prozent vorgesehen; die konkrete Umsetzung liegt beim Gemeinderat.*»**

Abstimmung

- über den Formulierungsvorschlag des Stadtpräsidenten zum ersten Abschnitt von Punkt 3.2.3, Personal- und Sachaufwand der Botschaft

Der Vorschlag wird angenommen. Alle weiteren Anträge zu diesem Abschnitt werden zurückgezogen.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Damit kommen wir zu den Argumenten «dafür» und «dagegen» in der Botschaft.

Briechle Dennis, GLP: Bei den Argumenten «dafür» liegen falsche Behauptungen vor. Sowohl im Sach- als auch im Personalaufwand steigen die Ausgaben. Hier von sparen zu sprechen ist demnach falsch. Ich beantrage, **das erste und dritte Argument zu streichen.**

Koller Levin, JUSO: Ich muss Herrn Briechle entschieden widersprechen. Gegenüber dem Budget 2020 wurde 2021 der betriebliche Aufwand gekürzt. Die Stadtkasse wird somit 2021 weniger belastet als 2020. Deshalb sind die Aussagen korrekt.

Wiher Max, GLP: Es tut mir leid, aber die Aussagen stimmen wirklich nicht. Im ersten Argument «dagegen» steht: «... *in dieser Krise beim Service Public zu sparen und die öffentlichen Leistungen zu gefährden, ist verantwortungslos*». Es soll nicht gespart werden, im Gegenteil, der Sach- und Personalaufwand nimmt zu. Deshalb sind auch Argument drei, wonach weniger Geld auszugeben, kontraproduktiv sei und Argument vier, wonach die öffentliche Hand geschwächt würde, falsch. Auch Argument fünf, wonach das städtische Personal nun mit Kürzungen bestraft würde, stimmt nicht. Ich beantrage, **die Argumente 1,3,4,5 dagegen zu streichen oder anders zu formulieren.**

Zumstein Joël, SVP: Ich schliesse mich den Äusserungen der Herren Briechle und Wiher an. Zu viele Informationen sind objektiv nicht richtig. Insbesondere das vierte Argument, wonach die öffentliche Hand nicht mehr handlungsfähig sei, stimmt nicht. Die Stadtverwaltung kann nach wie vor ihre Aufgaben erfüllen. Im letzten Argument werden das städtische Personal wie KinderbetreuerInnen und Lehrpersonen erwähnt. Werden Lehrpersonen nicht vom Kanton angestellt?

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Das Wort «sparen» mag in der Tat verwirrend sein. Im Budget wurden jedoch Kürzungen vorgenommen. Ich beantrage, **im ersten Argument statt von sparen von Kürzungen zu sprechen.** Der erste Satz im dritten Argument ist eine allgemeine Feststellung und bezieht sich nicht auf die Stadt Biel. Lehrpersonen werden schon vom Kanton angestellt, aber über 50% der Kosten von Unterhalt über Liegenschaften bis zu den Lohnkosten bezahlt die Stadt.

Meyer Miro, JUSO: Herr Koller hat es vorhin bereits erwähnt. Der betriebliche Aufwand im Budget 2021 hat abgenommen. Ich weiss deshalb nicht, was am Wort «sparen» falsch ist. Dieser Satz ist objektiv korrekt.

Hamdaoui Mohamed, PDC: Je souhaite faire deux remarques formelles et rédactionnelles. Si on accepte ces propositions, je vous propose de faire deux modifications. Il est écrit que:

1. ...la crise du Corona ... Je préférerais que l'on écrive **Coronavirus**
2. ...économies dans le service publique ... Cela s'écrit le service **public**

Zumstein Joël, SVP: Ich beziehe mich auf die Ausführungen von Herrn Steinmann. Allgemeine Aussagen bei den Angelegenheiten der Stadt Biel zu machen, finde ich nicht angebracht. Der Wert solcher Aussagen ist nicht sehr gross. Herr Meyer, ich komme auf Ihre Definition des Wortes sparen zurück. Nach meiner Auffassung kann dann von sparen gesprochen werden, wenn die Ausgaben stärker gekürzt werden als die Einnahmen.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Das Budget 2021 weist sowohl im Sach- als auch im Personalaufwand ein Ausgabenwachstum auf. Ich schlage vor, diesen Sachverhalt zu benennen und wie folgt zu formulieren: «... **Nun in dieser Krise beim Ausgabenwachstum im Service public zu sparen ...**». Der letzte Absatz ist wie folgt zu ändern: «... **Diese nun mit der Drosselung des Ausgabenwachstum zu bestrafen ...**»

Ordnungsantrag

Augsburger-Brom Dana, Fraktion Einfach libres!: Ich beantrage, jetzt über den Antrag von Herrn Steinmann abzustimmen.

Ordnungsantrag

Wiher Max, GLP: Ich beantrage, eine Redaktionskommission einzuberufen. Im Plenum über einzelne Formulierungen zu diskutieren, ist schwierig.

Rebetez Maurice, PSR: Je pense qu'il faut parler du fond du problème. Il est inutile de jouer sur les mots, c'est le message que l'on transmet à la population qui compte réellement.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Herr Rebetez ich weise Sie darauf hin, dass jetzt nur zu den Ordnungsanträgen gesprochen werden kann. Ich stelle die beiden Ordnungsanträge einander gegenüber. Wir stimmen jetzt darüber ab.

Abstimmungen

- Gegenüberstellung des Antrags von Frau Augsburger-Brom, jetzt über den Antrag von Herrn Steinmann, abzustimmen und des Antrags von Herrn Wiher, eine Redaktionskommission einzuberufen

Der Antrag von Herrn Wiher obsiegt gegenüber dem Antrag von Frau Augsburger-Brom.

- über den Antrag von Herrn Wiher, eine Redaktionskommission einzuberufen

Der Antrag wird angenommen.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Je souhaite faire une remarque à propos des enseignantes et enseignants. Les salaires sont payés par le Canton de Berne. J'aimerais préciser au Conseil de Ville que la Direction de la formation, de la culture et du sport nomme les directrices et directeurs des écoles et signe les contrats. Nous sommes dépositaires de tous les contrats de travail du personnel enseignant de la Ville de Bienne. Les collaborateurs des écoles sont soumis à des contrats avec la Ville et pas avec le Canton. Ce dernier s'est déchargé de cette responsabilité sur le dos de la Ville. Au niveau des salaires, nous payons 30% des salaires des enseignantes et des enseignants. C'est pour cette raison que notre budget sur ce poste a été augmenté de plus de 1 million de fr.

Sprenger Titus, Passerelle: Gemäss Art. 56 Abs. 1 Geschäftsordnung des Stadtrates (GO SR; SGR 1.5.1.-1) ist die Botschaft mit den Formulierungen der Redaktionskommission dem Stadtrat anschliessend zur Abstimmung vorzulegen. Der Stadtrat kann demnach erst an seiner nächsten Sitzung darüber befinden und die Volksabstimmung zum Budget könnte nicht rechtzeitig vorbereitet werden.

Bohnenblust Peter, FDP: Es gibt noch das Reglement für die Kommissionen des Stadtrates (SGR 1.5.1-2). In Art. 28 Abs. 1 steht dort: «*Redaktionskommissionen setzen sich aus drei beziehungsweise fünf Mitgliedern zusammen ...*» und Art. 29 Abs. 3: «*Die überarbeiteten Vorlagen müssen erneut dem Stadtrat unterbreitet werden, wenn es sich um Reglementsentwürfe handelt; ...*». Um einen Reglementsentwurf handelt es sich bei der Botschaft nicht. Die Redaktionskommission kann abschliessend bestimmen. Ich beantrage, **eine Kommission mit fünf Mitgliedern einzusetzen.**

Abstimmung

- über den Antrag von Herrn Bohnenblust, die Redaktionskommission mit 5 Mitgliedern einzuberufen und abschliessend über die Botschaft zum Budget 2021 bestimmen zu lassen

Der Antrag wird angenommen.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Ich unterbreche die Sitzung. Die Fraktionen beraten sich kurz und die Fraktionspräsidenten werden mir anschliessend die Mitglieder der Redaktionskommission nennen. Sobald die Redaktionskommission feststeht, wird die Sitzung fortgesetzt.

Sitzungsunterbruch: 21.30 Uhr - 21.45 Uhr.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Die Redaktionskommission setzt sich zusammen aus Frau Gonzalez-Bassi sowie den Herren Andreas Sutter, Zumstein, Koller und Briechle. Sie trifft sich am Samstag, 17. Oktober 2020 um 13.00 Uhr. Ich danke dem Kommissionsmitgliedern sowie der Ratssekretärin für ihren Einsatz.

184. 20200233 Erwerb Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11'338 im Bözingenfeld von der Firma Hasil AG / Verpflichtungskredit

Zumstein Joël, GPK: Mit dem Verpflichtungskredit soll das Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 1138 im Bözingenfeld von der Firma Hasil AG zu einem Preis von CHF 500 pro Quadratmeter gekauft werden. Inklusiv Notariatskosten und Untersuchung von Altlasten ergibt dies die Summe von CHF 4,139 Mio. Das kantonale Programm der Entwicklungsschwerpunkte (ESP) bezeichnet den Standort als zukünftige gewerbliche Entwicklungszone. Zu diesem Zweck soll das Grundstück erworben werden. Zum Quadratmeterpreis gibt es einerseits eine Marktbewertung der Firma Wüst und Partner, welche den Preis im Bözingenfeld zwischen CHF 350 bis 800 einschätzt. Andererseits hat der Gemeinderat den Verkaufspreis auf CHF 550 festgelegt. Dafür würde im Verkaufsfall eine Bruttorendite von 10% erwirtschaftet. Die GPK hat dem Geschäft zugestimmt und empfiehlt es auch dem Stadtrat zur Annahme.

Francescutto Luca, au nom du Groupe UCD/Les Confédérés: L'achat de terrain par la Ville de Bienne est généralement une bonne chose pour l'économie future. Pour que des entreprises puissent venir s'implanter à Bienne, il est important que la Ville dispose de terrains en droit de superficie ou de terrain en vente. Le terrain dont il est question

est bien positionné, comme le mentionne le rapport du Conseil municipal. Seul bémol de ce rapport, est le fait que la Ville pense utiliser ce terrain pour le projet du tram régional. Cette éventualité est totalement exclue par notre groupe. Pour rappel, le Peuple a refusé par le biais d'une votation populaire ce projet. Nous ne comprenons pas pourquoi le Conseil municipal revient à la charge avec ce projet. Nous ne sommes pas contre l'utilisation de ce terrain pour l'offre actuelle des transports publics mais en aucun cas pour y implanter une gare de tram ou une autre idée farfelue. Vu l'argent dépensé pour l'achat de ce terrain, il serait plus judicieux d'y implanter une entreprise qui apportera un gain substantiel mais surtout des emplois pour la Ville de Bienne.

Avant de pouvoir nous prononcer sur ce projet, nous posons la question suivante: Est-ce qu'il s'agit d'une phrase cachée ou d'un complot, si je peux utiliser ce terme, pour nous dire un jour que ce terrain avait été acheté dans le but unique d'y implanter une gare de tram? Si c'est le cas, il est clair que notre groupe se devra de refuser cet achat.

Rüber Stefan, Fraktion Grüne: Die Investition in Boden findet die Fraktion Grüne sinnvoll. Die Nähe zum Bahnhof ist ebenso vorteilhaft wie das Entwicklungspotenzial im Bözingfeld. Vom wirtschaftlichen Standpunkt aus ist dies positiv.

Heiniger Peter, PdA: Grundsätzlich ist gegen einen Terrainkauf der Stadt nichts einzuwenden. Im vorliegenden Fall geht es um einen Rückkauf, was die städtische Politik fragwürdig macht. In der langfristigen Ausrichtung der Bodenpolitik soll das Terrain nicht mehr verkauft werden, sondern im Besitz der Stadt Biel bleiben. CHF 500 pro Quadratmeter ist ein stolzer Preis. Warum wird das Gelände jetzt ohne Überbauungsplan gekauft? Interessant wäre zu wissen, wieviel seinerzeit die Firma Hasil für dieses Terrain bezahlt hat. Wird hier Spekulation betrieben? Bezüglich Altlasten wäre das Terrain unbedenklich, schreibt der Gemeinderat. Ich wünsche mir dazu eine genauere Aussage. Ist die Situation wirklich unbedenklich oder kommt doch ein Millionenloch für Altlastensanierung zum Vorschein? Im Grundsatz ist dem Verpflichtungskredit zuzustimmen, jedoch mit gewissen kritischen Fragen.

Gonzalez Vidal Bassi Glenda, au nom du Groupe PSR: Notre groupe soutient cet achat de terrain qui s'inscrit dans la politique foncière que la Ville défend depuis de nombreuses années, avec succès. Elle nous permet, aujourd'hui, d'avoir un déficit relatif dans le budget car effectivement nous nous endettons.

Je souhaite faire une remarque toute personnelle. Je déplore fortement le ton utilisé pour ce débat. Lâcher la parole c'est bien mais il y a des limites. Je suis profondément choquée par le ton qui peut être utilisé ici par des représentants de la population. Lorsqu'on soupçonne le Conseil municipal de mener un complot, je trouve que cela n'est pas une manière de poser des questions. Je vous prierais d'avoir un peu plus de respect envers nos électeurs, notre Parlement et notre Conseil municipal.

Stocker Julien, Fraktion GLP: Was ist nach dem Erwerb mit dem Grundstück geplant? Der Gemeinderat schreibt in seinem Bericht vom hohen Koordinationsbedarf und höchstem Interesse. Das Potenzial für eine Verkehrsschnittstelle wird genannt und Unternehmungen sollen angesiedelt werden. Das Ganze bleibt aber vage. Vielleicht ist das so gewollt, wir wünschen uns aber heute, dass der Gemeinderat genauer darauf eingeht. Wir gehen davon aus, dass sich der Gemeinderat Gedanken über den Verwendungszweck gemacht hat.

Francescutto Luca, UDC: Madame Gonzalez, je m'excuse de vous avoir choqué en ayant utilisé le terme «complot». Ce mot n'était peut-être pas adapté. Je pourrais par contre utiliser le terme «acharnement» car lorsqu'on lit dans ce rapport: «...*même si le tram régional venait à ne pas être réalisé...*» cela veut dire qu'on lui laisse une chance. Pourtant, la votation populaire a fait que l'on a refusé ce projet. Je pense qu'il y a de quoi s'énerver.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Herr Francescutto, ich weiss nicht an welcher Abstimmung zum Regiotram Sie teilgenommen habe, denn diese hat nie stattgefunden.

Der vorliegende Landkauf ist ein Leuchtturmprojekt der städtischen Bodenpolitik. Parzellen mit strategischem Entwicklungspotenzial werden dann gekauft, wenn sich die Gelegenheit bietet, Herr Heiniger. Endlich kann jetzt die Parzelle erworben werden. Die Firma Hasil wollte lange nicht verkaufen und hatte übertriebene Preisvorstellungen. Der Preis von CHF 500 pro Quadratmeter ist ein sehr gutes Verhandlungsergebnis. Ein Schlüsselement der städtischen Bodenpolitik ist der Erwerb von Flächen mit Entwicklungspotenzial, auch ohne genau zu wissen, was dort dereinst realisiert werden soll. Den Kauf erst zu tätigen, wenn ein konkretes Projekt vorliegt, ist entweder gar nicht möglich oder nur zu einem erhöhten Preis. Ihre Überlegungen, Herr Heiniger, wären für die Stadt nachteilig. Betreffend Altlasten kann ich Ihnen nicht mehr sagen, als im Bericht steht. Hätten Sie mir die Frage vor der Sitzung vorgelegt, hätte ich die Abklärungen der Finanzdirektion diesbezüglich beschaffen können.

Die Parzelle soll selbstverständlich, wie überall im Bözingenfeld, industriell genutzt werden. Anderweitige Projekte im Interesse der Mobilität sind jedoch nicht ausgeschlossen. Der Gemeinderat kauft jedoch nicht eine Parzelle für CHF 500 pro Quadratmeter als Wendeschleife für das Regiotram. Die Parzelle ist gegenüber der Haltestelle «Bözingenfeld» der S-Bahn strategisch hervorragend gelegen. Diese Haltestelle schöpft heute ihr Potenzial noch nicht aus. Momentan macht die SBB Schwierigkeiten und will die Haltestelle nicht für die Züge aus dem Berner Jura und aus Frankreich öffnen. Mehr Zugverkehr würde eine Schnittstelle zum lokalen Netz ermöglichen und dafür braucht es mehr Platz. In der Überbauung Kalkbreite in Zürich beispielsweise befindet sich im Erdgeschoss ein Tramdepot und in den Etagen darüber Wohnungen. Was ich damit sagen will ist, dass so gut gelegene Parzellen als Mobilitätsschnittstelle verwendet werden können und trotzdem in den darüber liegenden Geschossen Wohn- oder eine industrielle Nutzung realisiert werden kann. Ein konkretes Projekt liegt heute nicht vor. Ich danke an dieser Stelle allen an den Verhandlungen Beteiligten. Um diese Parzelle wurde lange gekämpft. Mit Ihrer Zustimmung heute kann die Parzelle jetzt endlich gekauft werden.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 12. August 2020, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 lit. c in Verbindung mit Art. 14 Abs. 1 lit. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1), **unter Vorbehalt des fakultativen Referendums:**

1. Für den Erwerb des Grundstückes Biel-Grundbuchblatt Nr. 11'338 durch die Einwohnergemeinde Biel, die Notar- und Grundbuchkosten sowie die Kosten für die Altlastenuntersuchung wird der Verpflichtungskredit Nr. 22000.0206 in der Höhe von CHF 4'139'000.00 genehmigt.
2. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

185. Ordnungsantrag

Steinmann Alfred, SP: Ich stelle den Ordnungsantrag, die Behandlung des Verpflichtungskredites 20190450 «Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung» zu verschieben und den wichtigeren und dringlichen Verpflichtungskredit 20200232 «Schützengasse / Sanierung der Stützmauern» vorzuziehen. Ausserdem sind die dringlichen Postulate 20200184 «Beschlussfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen ermöglichen» und, da mit diesem zusammenhängend, 20200183 «Unterstützung Gewerbe und Bevölkerung in der COVID19-Zeit» ebenfalls heute zu behandeln. Der Stadtrat hat an seiner gestrigen Sitzung gutgeheissen, die eingereichten Vorstösse zum Thema Covid vorzuziehen. Frau Gemeinderätin Schwickert hat auf Nachfrage bestätigt, dass die Verschiebung des Verpflichtungskredits zum Scheibenweg für sie in Ordnung wäre.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Gemäss Ordnungsantrag werden demnach zuerst der Verpflichtungskredit 20200232 «Schützengasse / Sanierung der Stützmauern» und anschliessend die Vorstösse 20200184 «Beschlussfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen ermöglichen» und 20200183 «Unterstützung Gewerbe und Bevölkerung in der COVID19-Zeit» behandelt bevor der Verpflichtungskredit 20190450 «Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung» beraten wird.

Gugger Reto, BDP: Sie haben den Rückweisungsantrag der Fraktionen FDP und PRR zum Verpflichtungskredit 20190450 «Scheibenweg / Bushaltestelle und Gestaltung» erhalten. Falls der Rückweisungsantrag angenommen wird, dauert die Beratung zu diesem Geschäft nicht lange. Ausserdem erhält der Gemeinderat damit die Gelegenheit, das Geschäft nachzubessern. Ich mache deshalb beliebt, zuerst den Verpflichtungskredit zum Scheibenweg zu behandeln und den Ordnungsantrag abzulehnen.

Der Ordnungsantrag wird gutgeheissen.

186. 20200232 Schützengasse / Sanierung der Stützmauern / Verpflichtungskredit

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Il s'agit de l'assainissement des murs de soutènement situés sur quatre parcelles au début de la rue du Stand dont deux qui sont propriétés de la Ville de Bienne. Si ces murs venaient à s'écrouler, la route serait endommagée. On peut regretter que la Ville doive financer le renforcement

de murs qui se situent sur des parcelles privées mais c'est le droit supérieur qui l'exige. En effet, en tant que propriétaire de la route, la Ville est responsable de l'entretien et de la réparation des murs qui soutiennent cette dite route. La Commission de gestion a uniquement demandé des clarifications de la lecture des plans, notamment la bande jaune qui concerne l'adaptation du revêtement. Le rapport ne mentionne pas cet élément. Il nous a été expliqué, qu'une partie du revêtement doit être retiré afin d'insérer les micros-pieux de soutien derrière le mur. La CDG vous propose d'accepter ce rapport et le crédit d'engagement.

Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO wird dem vorliegenden Verpflichtungskredit zustimmen. Die Arbeiten sind notwendig und unbestritten. Ich gebe zu, dass die Schützengasse auf meinem Weg ins Stadtzentrum liegt. Auf der gegenüberliegenden Seite der fraglichen Stützmauer befindet sich ein schmales Trottoir auf welchem maximal eine Person Platz hat. Kreuzen oder Passieren mit einem Kinderwagen, nicht zu sprechen von Rollstühlen, ist dort nicht möglich. FussgängerInnen müssen auf die Strasse ausweichen, ein Nebeneinandergehen ist unmöglich. Nicht nur das Trottoir auch der Strassenraum ist sehr schmal. Dadurch bewegen sich die Fahrzeuge sehr nahe am Trottoir. Ich kann nicht nachvollziehen, warum jetzt nur die Mauern saniert werden und nicht gleichzeitig der Strassenraum in Angriff genommen wird. Auf Nachfrage beschied mir die Baudirektorin, dass sie das Problem kennt und auch der Strassenraum angepasst werden soll, jedoch nicht jetzt und nicht so rasch. Ich finde dies ist eine verpasste Chance. Warum kann jetzt nicht gleichzeitig der gesamte Strassenraum aufgewertet werden?

Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Ce dossier a également été étudié en profondeur. Nous avons eu les mêmes interrogations que la Commission de gestion. Vu les réponses données par la CDG, nous tenons à soutenir le projet d'arrêté du Conseil municipal. Il s'agit de travaux indispensables de sécurité. La solution de circulation alternée est bonne et bien plus logique que d'interdire le trafic comme il est à la mode de la faire en ce moment dans la Ville. Nous vous appelons à soutenir le projet comme il est présenté.

de Maddalena Daniela, Fraktion Grüne: Die Sanierung der Stützmauern ist absolut unumgänglich. Eine Verschiebung der Bauarbeiten würde eine Verteuerung nach sich ziehen und liegt sicher nicht in unserem Interesse. Im Hinblick auf die desolate Finanzlage, können in diesem Fall keine Kompromisse gemacht werden. Obwohl die Baustelle die Zufahrt zum Spital vor einige Hürden stellen wird, müssen die Arbeiten jetzt an die Hand genommen werden. Die Fraktion Grüne wird dem vorliegenden Geschäft zustimmen.

Brunner Thomas, EVP: Unbestritten ist, dass etwas gemacht werden muss. Mir stellt sich jedoch noch eine Frage: Sind im vorliegenden Verpflichtungskredit die Arbeiten auf Privatgrundstücken inbegriffen oder sind diese durch die Privateigentümerschaft noch zusätzlich zu bezahlen? Wieso werden die Privatgrundstücke im Bericht so ausführlich erwähnt?

Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Herr Brunner, diese Frage wurde bereits mit der GPK geklärt. Ein Teil der Grundstücke befindet sich in Privatbesitz. Die gesamten Sanierungskosten werden vollumfänglich von der Stadtkasse übernommen. Die Strasse lag ursprünglich tiefer. Der jetzige

Strassenverlauf wurde seinerzeit erhöht und in diesem Zusammenhang wurden auch die Stützmauern erstellt. Die private Eigentümerschaft hat mit dem Strassenbau nichts zu tun und deshalb gehen die Sanierungskosten zulasten der Stadt als Besitzerin der Strasse.

Frau Strobel, ich verstehe Ihr Anliegen. Auch ich nehme diesen Weg ins Stadtzentrum, wohne ich doch an der Schützengasse. Die grössten Arbeiten finden im Bereich der breiteren Strasse statt. An den engsten Stellen, stehen nur kleinere Sanierungsarbeiten an. Grössere Sanierungsarbeiten an der Schützengasse werden zusammen mit Kanalisations- und Leitungsarbeiten geplant. Ein Trottoir so wie es heute besteht, wird es mit einer zukünftigen Strassensanierung nicht mehr geben. Dieses widerspricht den aktuell geltenden Normen. Hinzu kommt in diesem Bereich noch die Bushaltestelle. Eine gute Lösung für diesen engen Abschnitt zu finden, wird schwierig werden. Die Planung wird eine echte Herausforderung und dürfte länger dauern. Die aktuelle Sanierung betrifft die Stützmauern und greift wenig in die Strassensituation ein. Ich bitte Sie, das vorliegende Projekt zu unterstützen.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 26. August 2020 und gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für die Sanierung der Stützmauern an der Schützengasse (längs Parzellen Nr. 1515, Nr. 1516, Nr. 1533, Nr. 1535) wird ein Verpflichtungskredit von CHF 385'000.00 bewilligt.
2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
3. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Wir kommen zur Behandlung der beiden dringlichen Postulate 20200184 «Beschlussfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen ermöglichen» und 20200183 «Unterstützung Gewerbe und Bevölkerung in der COVID19-Zeit».

187. Dringliches Postulat 20200184, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO, «Beschlussfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen ermöglichen»

(Text des Postulats und Antwort des Stadtratsbüros siehe Anhang Nr. 3)

Das Stadtratsbüro beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Das vorliegende Postulat habe ich aufgrund der Krisensituation eingereicht. Das Parlament wurde wegen der Pandemiesituation

lahmgelegt. Dringliche Geschäfte konnten im Stadtrat nicht behandelt werden. Der Gemeinderat hat mittels Notrecht den Kauf des Fabrikgebäudes an der Mattenstrasse bewilligt. Über den Notbeschluss bin ich froh, denn weiterer Schulraum war dringend notwendig. Allerdings mussten andere wichtige Entscheidungen verschoben werden. Dass das Parlament auch in Krisensituationen beschlussfähig bleibt, ist unabdingbar. Ausserdem muss weiterhin die Möglichkeit bestehen, parlamentarische Vorstösse einzureichen. Wichtig ist deshalb, dass diese beiden Anliegen in die Stadtordnung (SO; SGR 1.0-1) und in die Geschäftsordnung des Stadtrats (GO SR; SGR 1.5.1-1) einfließen. Ich finde, dass eine elektronische Variante über Telefon- oder Videokonferenz am sinnvollsten wäre. Natürlich müssen dafür die notwendigen rechtlichen, technischen und sicherheitsspezifischen Abklärungen getroffen werden. Der Bieler Stadtrat ist sicher nicht das einzige Parlament, welches nach der Coronakrise über eine elektronische Variante zur Beschlussfassung verfügen will. Hier ist ebenso der Kanton gefordert, seine Bestimmungen anzupassen.

Die Möglichkeit, Vorstösse ausserhalb der Stadtratssitzungen und auf elektronischem Weg einzureichen, existiert in anderen Gemeinden bereits. Das Verfahren wäre auch für Biel anwendbar. Jetzt sofort zu handeln, ist wichtig. Vorschläge sind daher in die laufende Totalrevision der Stadtordnung (RSO) aufzunehmen und anschliessend ist die Geschäftsordnung des Stadtrats entsprechend anzupassen. Allenfalls wäre eine schnellere Anpassung mittels kantonaler Bestimmungen zu prüfen.

Scherrer Martin, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Situation zeigt, dass die Forderung angebracht ist. Was passiert, wenn der Stadtrat einen Beschluss fällt, welcher dem fakultativen Referendum unterliegt, das Referendum aber aufgrund eines Versammlungsverbots nicht ergriffen werden kann? Diese Frage ist ebenfalls im Rahmen des vorliegenden Postulats zu prüfen.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Im Moment wird die RSO behandelt. Wie soll das Anliegen dort aufgenommen werden? Ist allenfalls ein weiterer Vorstoss notwendig?

Briechele Dennis, GLP: Für eine funktionierende Demokratie braucht es auch eine funktionierende Legislative. In der Hochphase der Pandemie konnte das Parlament selbstverständlich nicht tagen. Wege zu finden, um das Funktionieren des Stadtrats sicherzustellen, sind jetzt umso wichtiger. Das Stadtratsbüro beantragt in seiner Beantwortung, das Anliegen im Rahmen der RSO zu prüfen. Dieses Vorgehen ist sicher nicht falsch, jedoch eher mittel- bis längerfristig. Aufgrund der Entwicklung der Pandemiesituation wissen wir momentan nicht, ob die nächste Stadtratssitzung überhaupt stattfinden kann. Aus diesem Grund appelliere ich an Sie, möglichst rasch auf Stufe der GO SR ein Verfahren auszuarbeiten, wie beispielsweise Vorstösse auch ohne tagenden Stadtrat eingereicht werden können. Das Parlament sollte jederzeit zumindest einen Teil seiner Tätigkeit wahrnehmen können.

Steinmann Alfred, SP: Ich danke meinem Vorredner für seine Worte. Ich unterstütze das Vorhaben, möglichst schnell eine Lösung zu suchen. Dazu habe ich eine Frage an den Gemeinderat. Hat er schon einmal mit Kantonsvertretern oder anderen Stellen über die Situation gesprochen?

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Ich beantworte die Fragen für das Stadtratsbüro.

Das Anliegen wurde vom Stadtratsbüro eingehend diskutiert. Herr Steinmann erwähnte vorhin, dass einige Gemeinden die Möglichkeit zur Einreichung von Vorstössen ausserhalb der Parlamentssitzungen geschaffen haben. In allen betroffenen Parlamenten ist es aber so, dass die eingereichten Vorstösse erst an den Parlamentssitzungen registriert werden. Dabei geht es darum, die zuständige Verwaltungsstelle zu definieren. Durch diese Möglichkeit wird also kein Zeitverlust wettgemacht. Wie Herr Briechele richtig bemerkt hat, kann das Anliegen unabhängig von der RSO bereits heute geprüft werden.

Die Forderung nach der Beschlussfähigkeit kann im Rahmen der RSO geprüft werden. Die rechtlichen und technischen Fragen sind im Detail sehr komplex. Das Bieler Stadtratsbüro kann diese unmöglich für sich alleine beantworten. Die Ratssekretärin hat sich bereits bei anderen Parlamenten nach deren Handhabung erkundigt. Eine mögliche Lösung wurde jedoch nirgends gefunden. In der Tat ist die Pandemiesituation heikel, die Fallzahlen nehmen wieder stark zu. Das Stadtratsbüro nimmt das Problem ernst, wird sich diesem annehmen und so rasch als möglich handeln.

Grupp Christoph, Grüne: Ich weise darauf hin, dass im Grossen Rat ein Vorstoss eingereicht wurde, welcher genau die Frage nach der Handlungsfähigkeit in kommunalen Parlamenten dem Regierungsrat stellt. Die Antwort des Regierungsrates liegt noch nicht vor, wäre aber sicherlich für das Stadtratsbüro interessant.

Steinmann Alfred, SP: Ich finde, dass der Gemeinderat in dieser Frage das Stadtratsbüro unterstützen sollte. Er könnte beim Kanton nachfragen, wie weit fortgeschritten eine mögliche Lösung ist.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Herr Steinmann, das Ratssekretariat arbeitet sehr professionell und ist sehr gut mit anderen Parlamentssekretariaten vernetzt. Vielleicht möchte der Gemeinderat trotzdem seine Unterstützung anbieten, ich übergebe das Wort an Sie, Herr Stadtpräsident.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Wir unterstützen Sie immer gerne. Ich möchte aber etwas Anderes zu bedenken geben: Im Austausch mit dem Kanton und anderen Parlamenten müssten Lösungen gefunden werden, damit der Regierungsrat im Fall von Beschränkungen per Notrecht alternative Verhandlungsformen und die Möglichkeit zur Einreichung von Vorstössen für die Parlamente erlässt. Wichtig ist, dass die Lösungen ereignisneutral sind und sich nicht nur auf die Pandemie beziehen. Während des Lockdowns habe ich übrigens stets die Wichtigkeit eines handlungsfähigen Parlaments betont.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Der Stadtratspräsident macht es sich mit seiner Antwort ein wenig einfach. Wenn, wie der Stadtpräsident vorhin richtig erwähnt hat, ereignisneutrale Lösungen gesucht werden sollen, muss für die momentane Situation mit den notwendigen technischen Abklärungen begonnen werden. Das Ratssekretariat ist in juristischer Hinsicht professionell aber für die technischen Lösungen muss jetzt Unterstützung gesucht werden.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Eine technische Lösung ist bereits eingerichtet, um die Stadtratssitzung über den Chat von Microsoft Teams abhalten zu können. Der Stadtrat wollte seinerzeit keine Sitzungen mit dieser Anwendung durchführen. Dazu fehlt nicht nur der Mut sondern auch die rechtliche Grundlage. Wenn

Sie alle wollen, könnte eine solche Sitzung durchgeführt werden. Jeder damit gefasste Beschluss wäre jedoch beschwerdeanfällig. Das Ratssekretariat hat die rechtliche Lage seriös abgeklärt. Während eines Lockdowns sind auch mit der Chatlösung keine Parlamentssitzungen möglich, eine Zusammenarbeit aber schon.

Der Antrag des Stadtratsbüros wird vom Stadtrat nicht bestritten.

188. Dringliches Postulat 20200183, Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP, «Unterstützung Gewerbe und Bevölkerung in der COVID19-Zeit»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

Leuenberger Bernhard, FDP: Die Beantwortung des Gemeinderats ist ausführlich und in meinem Sinn.

Brunner Thomas, EVP: In einem Punkt des vorliegenden Postulats geht es um die Menschenwürde und die ältere Generation. Während des ersten Lockdowns kam es in den städtischen Altersheimen zu schwierigen Situationen. Die Umsetzung der Massnahmen muss zukünftig schneller gehen. Ich möchte vom zuständigen Gemeinderat wissen, wie er das machen will. Es geht um Besucherboxen und die Benutzung des Aussenraums.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Je réponds volontiers dans la mesure du possible à cette question. La bonne nouvelle est que les homes sont habitués à ce genre de situation. Avant la situation du COVID, les homes ont déjà connus des situations d'épidémies qui ont nécessité de prendre des mesures sanitaires d'urgence. Ce qui fait que lorsque les mesures de protection sanitaire pour le COVID, les homes étaient déjà préparés. Finalement, les homes n'ont pas dû inventer énormément de nouvelles choses par rapport au COVID. Ce qui fait que quel que soit la situation, nous sommes capables de fermer complètement nos établissements presque d'une heure à l'autre. Le personnel est préparé et les moyens sont à disposition. Jusqu'à présent, aucun cas de COVID n'a été détecté dans les quatre homes municipaux. Je pense que cela relève du miracle. Étant entendu que depuis la fin du confinement strict, nous avons tenu que les résidents puissent avoir des visites. Nous avons une situation d'ouverture partielle avec des mesures très strictes à l'entrée. Les familles peuvent même manger ensemble dans les cafétérias afin de concilier l'humanité et la sécurité. Pour ce qui est de mesures supplémentaires, des contacts sont pris. Nous avons même testé durant le confinement le soutien de la protection civile, ceci dans le but de pallier au danger d'avoir la moitié du personnel en quarantaine ou malade. Actuellement, nous sommes prêts à pouvoir soigner dans le home une personne qui devrait tomber malade, sauf en cas de nécessité de soins intensifs. On ne dit pas qu'une personne malade dans le home perd son droit aux soins prodigués en hôpital, mais nous essayons d'éviter d'engorger les hôpitaux, tout en respectant l'intégrité des personnes. J'espère que cela aura pu aider à répondre à vos questions.

Une dernière remarque, si je peux me le permettre, il est clair que nous adaptions presque chaque jour les mesures à la situation. Je dois dire que les équipes ont été et sont remarquables de sérieux. Il faut rappeler que ces personnes se doivent de maintenir ce sérieux aussi dans leurs vies privées afin de tout faire pour ne pas être contaminé durant leurs jours de congé.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

Cadetg Leonhard, Stadtratspräsident: Ich danke Ihnen für die Disziplin und vor allem auch dem Personal hier im Volkshaus, das uns die Durchführung dieser Stadtratssitzung ermöglicht hat. Ich hoffe, Sie alle an der nächsten Sitzung wieder zu sehen.

189. Neueingänge

20200309	Dringliches Postulat, Francescutto Luca, Fraktion SVP/Die Eidgenossen Solidarischer Gemeinderat	PRA
	Postulat urgent, Francescutto Luca, Groupe UDC/ Les Confédérés Le Municipal solidaire	MAI
20200310	Dringliches überparteiliches Postulat, Pittet Natasha, PRR, Rebetez Maurice, PSR, Augsburg-Brom Dana, SP, Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP Leistungsvertrag mit dem Verein für eine Sammlung literarischer Studien (ACEL)	BKS
	Postulat interpartis urgent, Pittet Natasha, PRR, Rebetez Maurice, PSR, Augsburg-Brom Dana, SP, Scheuss Urs, Les Verts, Tanner Anna, SP Contrat de prestations pour l'ACEL, Association pour une collection d'études littéraires	FCS
20200312	Dringliche überparteiliche Interpellation, Tanner Anna, SP, Heiniger Peter, PdA, Gurtner-Oesch Sandra, GLP, Pittet Natasha, PRR, Rebetez Maurice, PSR, Roth Myriam, Grüne Systematische Verspätungen der ESD bei der Verlängerung von Aufenthaltsbewilligungen	DSS
	Interpellation interpartis urgente, Tanner Anna, SP, Heiniger Peter, POP, Gurtner-Oesch Sandra, PVL, Pittet Natasha, PRR, Rebetez Maurice, PSR, Roth Myriam, Les Verts Retard systématique des SHS concernant la prolongation des autorisations de séjour	ASS
20200313	Dringliche Interpellation, Rebetez Maurice, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR Erweiterte und beheizte Terrassen... auch in der kalten Jahreszeit?	DSS
	Interpellation urgente, Rebetez Maurice, Groupe PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR Terrasses étendues et chauffées... même en saison froide?	ASS
20200314	Postulat, Rüber Stefan, Grüne Klimarat für Biel	BEU
	Postulat , Rüber Stefan, Les Verts Un Conseil du climat pour Bienne	TEE

15.10.2020

556/557

20200315	Interpellation, Scheuss Urs, Grüne	FID
	Auslastung der städtischen Parkings	
	Interpellation , Scheuss Urs, Les Verts	FIN
	Occupation des parkings municipaux	
20200316	Interpellation, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO	DSS
	Stadttauben	
	Interpellation , Clauss Susanne, Groupe SP/JS	ASS
	Pigeons des villes	

Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 22:55 Uhr / heures

Der Stadtratspräsident / *Le président du Conseil de ville*:

Cadetg Leonhard

Die Ratssekretärin / *La secrétaire parlementaire*:

Klemmer Regula

Protokoll:

Scheurer Nathalie

Flückiger Rita

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane